



ふくら通信

2018年12月1日発行

第135号 お知り合いの外国人の方にお渡しください。

江南市の在留外国人数 1,788人 (18年10月末現在)

江南市国際交流協会 ふうらの家

江南市古知野町古渡142-2

0587-56-7390 fukura@feel.ocn.ne.jp

★ボランティア募集中!★

关于在校儿童保育的申请

由于家长工作等理由白天不在家的原因,小学1年~4年生的儿童课后 利用儿童馆或学校, 通过游玩和集体活动使孩子健康成长的目的。



明年4月开始希望保育的家长申请报名。

○申请表在12月1日(周六)~9日(周日)的9点到17点在以下表格的设施发放。已经在上学童保育的儿童, 在现在所在的保育所发放申请表。请家长填写好申请书后向所在设施提出。

※并不是安先到顺序报名。在发放期间未领取表格,在接待期间未申请的将视为待机。受付时间是,12月6日(木)-16日(日)的9点-17点。☆咨询电话 申请书发放场所(以下表格只限日语)或 ふうらの家(0587-56-7390)

小学校区	学童保育所の場所	申込書を配る施設
古知野東小学校	古知野東小学校内	交通児童遊園 (0587-54-1732)
古知野西小学校	古知野西公民館敷地(古知野西学童保育所本室)	
	古知野西小学校内(古知野西学童保育所分室)	
古知野南小学校	古知野南小学校内(古知野南学童保育所)	
古知野北小学校	古知野北部地区学習等供用施設(0587-59-8356)	
布袋小学校	布袋小学校内(布袋学童保育所)	交通児童遊園
布袋北小学校	布袋北小学校内(布袋北学童保育所)	
宮田小学校	宮田小学校内(宮田小学校学童室)	
草井小学校	草井地区学習等供用施設(0587-57-7840)	
藤里小学校	藤里小学校内(藤里学童保育所)	交通児童遊園
門弟山小学校	門弟山小学校内(門弟山小学校学童室)	

12月是児童扶養津贴的领取月份。

児童扶養津贴是、4月、8月、12月一年分3次领取。12月是领取月、请到金融機関确认是否到帐。还未提交「現況届」的请及时提交。提交后才能领取。

☆到帐日 12月11日(周二)

☆领取对象月份 8月~11月

援助公立小・中学校の就学費

针对因为经济原因上小学或中学困难的学生作为对象，现在进行学习用品费用以及给食用的援助。

另外、2019年4月开始的入学生、申请就学援助费的新入学児童生徒学用品費会在入学前（2月末左右）支付。还有、入学前支付的申請書提出期限是12月21日（金）。

- 対象者
- ・ 停止生活保護或者被废除的人
 - ・ 市民税的非課税世帯或者接受减免的人
 - ・ 领取児童抚养津贴的人
 - ・ 因經濟问题而困扰的人

申請・咨询 教育課 058754-1111（内線 437）或者各小・中学校



为了创造一个舒适的生活環境

有很多居民咨询关于居住的生活环境的各种问题。例如野外燃烧，杂草，狗的粪便等。为了大家有一个良好的生活环境，请注意以下事项。

请不要进行会对邻居造成困扰的野外燃烧。

法令条例禁止野外燃烧、但是农民进行的一些燃烧树叶，稻草，篝火等作为例外而被认可。但是，虽然这些作为例外被承认，却要考虑燃烧时的量，时间，风向，还有烟，臭味，灰尘的飞散等，请不要对邻居造成困扰。

请定期除草

杂草如果不除，会造成妨碍交通、不法扔垃圾，发生火灾，滋生害虫等原因，所以请定期除草。

请收拾带走宠物的粪便

带宠物出去散步时，要带上铲子，塑料袋。宠物如果拉了粪便一定要带回家。请大家遵守规则，不要给附近的人造成困扰。

いえ ふくらの家の圣诞节通知

12月23日（周日）江南団地集會室

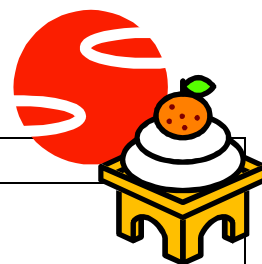
结束寒假作业后、大家一起举行开心的圣诞节。

※対象者：儿童和儿童的家长。想参加的请联系 ふくらの家（0587-56-7390）。



国际交流协会ふくらの家，可以用汉语咨询雇用 和生活当中的问题。（0587-56-7390 e-mail:fukura@feel.ocn.ne.jp）
周一～周五 10：00～15：00

※年末年始的业务指南



	休息日
市役所	12月29日(周六)~1月3日(周四) ※但是出生・死亡手续给予办理
可燃垃圾收集	12月31日(周一)~1月3日(周四) ※12月28日(周五)、收集平时周二・周五的垃圾。 ※12月29日(周六)、收集平时周三・周六的垃圾。 ※12月30日(周日) 收集平时周一・周四的垃圾。
ふくらの家(生活相談)	12月29日(周六)~1月3日(周四)

○节假日急诊所

(市民文化会馆保健中心旁 0587-56-4112 仅限日语)

受理時間：8：30～11：30、13：30～18：30

※牙科的诊疗时间通常是在上午,但在12月31日(周一)~1月3日(周四)就诊时间到16：30为止.周

请**検診**吧！ 問合せ：江**南**市**保**健**セ**ン**タ**ー (0587-56-4111) ※只限日语

項目	検査対象	検査日期	予約受理	内容
乳腺癌检查 ★要予約	40岁以上的人(1979年3月31日以前出生的人) ※2017年4月以后接受的人不要接受	2019年 1月17日(周四) 上午・下午	12月6日(周四) 8:30~	X光透视(乳房摄影术) 定员100人〔按顺序〕 诊察费840日元 ※孕妇、产妇、断奶后未满一年者及心脏使用起搏器使用者丰胸手术,VP并联、者不予受理 ※視触診法时不一定是女医生
		2019年 2月7日(周四) 上午・下午		
骨质疏松粗症检查 ★要予約	20歳以上的人(1999年3月31日以前出生的人) ※年度(2018年4月~2018年3月)之内检查只能一次。	2019年 1月25日(周五) 上午・下午	12月7日(周五)	骨量測定(X線撮影法) 人数各100人(先到顺序) 検診料420円 ※妊娠中、有妊娠可能性的人不能检查。
		2019年 1月28日(周一) 上午・下午		

预防接种和体检的通知

咨询电话和会场：江**南**市**保**健**セ**ン**タ**ー 0587-56-4111

名称	対象者	実施日	受付時間	
BCG接種	18年5月1日~9日出生	12月4日(周二)	13:45 ~14:30	○指定时间外接种希望者,请事先联系。为提前联系着不予接待。
	18年6月1日~12日出生			
	18年5月10日~16日出生	12月14日(周五)		
	18年6月13日~30日出生			

○個別予防接種

预防接种的时期，市将下记的各种预防接种的预诊票寄送给各位。收到以后请各位带上预诊票和母子健康手帐尽早接受预防接种。、因为转入或转出等纷失没有江南市预诊票的人，请带上母子健康手帐、到保健中心来。

【婴幼儿】四种混合（DPT-IPV）、小儿麻痹、麻疹・风疹（MR）、日本脑炎、HIB、小儿肺炎球菌、水痘

【学童】二种混合（DT）、日本脑炎（特例对象者）

★针对人类乳头瘤病毒（预防子宫颈癌）、现在、不极力推荐，要求接种的人给与接种。没有预诊票的人，请带上母子手帐到保健中心来取。

○小儿麻痹接种结束后三種混合接種未完的，请到保健中心咨询。

○○接受预防接种时，请很了解孩子平日身体状况的家长带孩子来。如果家长不能陪孩子来的话，要填写好委任状带来。

。委任状可以前往保健中心拿取，或在本市网页上下载。

http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf

○犬山市，大口町，扶桑町的医疗机关接受接种。请直接向医疗机关申请

儿童的预防接种是在住在在地县以外的市町村接种。但是要有经常性在那里就诊的或是回老家生孩子等理由才能接种。还有、接種前需要向保健中心办理手续。

○需要翻译成葡萄牙语・英語・中国語・西班牙語的予診票时・需要予防接種的说明手册的、请联系保健中心。

<出生开始到三岁前的健康检查> 请带好母子健康手册！

しゅべつ 種別	たいしょうしゃ 対象者	じっしじき 実施時期	うけつけじかん 受付時間	ないよう 内容
4个月幼儿体检	18年8月1日～11日出生	12月13日（周四）	13：00 ～13：45	生后不满6个月且未接受检查者也可
	18年8月12日～20日出生	12月20日（周四）		
	18年8月21日～31日出生	12月27日（周四）		
1岁半幼儿体检	17年5月1日～15日出生	12月12日（周三）		不满2岁且未接受检查者也可 ※有牙齿涂氟项目
	17年5月16日～31日出生	12月26日（周三）		
3岁幼儿体检	15年12月1日～16日出生	12月3日（周一）		不满4岁且未接受检查者也可 ※有尿检
	15年12月17日～31日出生	12月17日（周一）		
2岁半幼儿牙科检查	16年7月～9月出生	2019年 1月11日（周五）	13:00 ～13:20	牙科检查・牙科咨询、刷牙指导 氟化物涂布。 申请开始日 12月3日（周一）～ （预约制）

※小儿一岁6个月的健康体检，2岁六个月的牙齿健康体检，涂フッ化物液实行家长自愿的方式。

事前要为孩子把牙齿刷干净再来，另外，涂上フッ化物液以后30分钟之内不能饮食。希望事前为孩子补存水分或带上茶水等。